

Hörst du den Vogelsang?

Hörst du den Vogelsang?
Ja, höre, wie die Lüfte schwingen.
Hörst du den Vogelsang?
Die ganze Welt will mit dir singen.
's ist Frühling im Land,
's ist wieder Frühling im Land.

Spürst du den warmen Wind?
Ich glaub', er will die Knospen wecken.
Spürst du den warmen Wind?
Gewiss kann er sie nicht erschrecken.
's ist Frühling im Land,
's ist wieder Frühling im Land.

Mach' deine Augen auf,
genieße diese schönen Tage.
Mach' deine Augen auf,
vergiss dabei die Sorg' und Plage.
's ist Frühling im Land,
's ist wieder Frühling im Land.

Lorenz Maierhofer

I Hear the Birds Sing

I hear the birds sing,
and all around their joyful melody.
I hear the birds sing,
and all around their lyrical melody:
Mild springtime has come,
oh yes, mild springtime has come.

Open your eyes to
enjoy the lovely season's feeling.
Open your eyes to
enjoy the season's new revealing.
Mild springtime has come,
oh yes, mild springtime has come.

Wake your mind and feel
the touch of warm winds blowing.
Wake your mind and feel
the flowers and trees around you growing:
Mild springtime has come,
oh yes, mild springtime has come.

Lilly C. Olsen

Vorwort

Das neue Chorlied, eine Huldigung an den Frühling, basiert melodisch auf dem viertelhaft überbeschwerten Seitenthema aus dem ersten Satz der Symphonie D 759 „Die Unvollendete“ von Franz Schubert. 1822 in Wien komponiert, markiert dieses Werk den Beginn der musikalischen Romantik in der sinfonischen Instrumentalmusik. Erst 43 Jahre nach dem Tod des Komponisten wurde es veröffentlicht, zählt „Die Unvollendete“ zu Schuberts bekanntesten Werken.

Chorbearbeitung und Satz wie auch die deutschen und englischen Lyriker sind in der Tradition der Volkslieder und populären Liedkompositionen der Romantik.

„Hörst du den Vogelsang“ ist ein leicht singbares Konzertstück mit gutem und romantischer Klangfülle, beliebt bei Sänger und Zuhörer gleichermaßen.

Preface

The melody of this new choral song, a homage to spring, is based on the carefree secondary theme, with its folk music style, from the first movement of the Symphony No. 8, D 759, „The Unfinished“, by Franz Schubert. Composed in Vienna in 1822, this work marks the beginning of the Romantic period in symphonic instrumental music. Not given its first performance until 43 years after the composer's death, „The Unfinished“ is today one of Schubert's best known works.

The choral arrangement and setting, together with both the German and the English lyrics, are in the tradition of song compositions of the Romantic period which have made the transition to folk songs.

„I Hear the Birds Sing“ is an easily singable concert piece, full of charm and with a Romantic richness of tone, which will move singers and audience alike.

Hörst du den Vogelsang? I Hear the Birds Sing

German words: Lorenz Maierhofer
English words: Lilly C. Olsen

TTBB a cappella

Music: Theme from Franz Schubert's
Symphony No. 8 "The Unfinished"
Arrangement: Lorenz Maierhofer

$\bullet = \text{ca. } 76$

T1
f
 Lau - sche dem Früh - ling, oh!
 Spring - time has come,

T2
f
 Lau - sche dem Früh - ling, oh!
 Spring - time has come,

B1
f
 Lau - sche dem Früh - ling, oh!
 Spring - time has come,

B2
f
 Lau - sche dem Früh - ling, oh!
 Spring - time has come,

Piano/Klavier
 (for rehearsal)

5

mf
 1. Ja, hö - re, wie die Lüf - te schwin - gen.
 1. And a - round their joy - ful sway - ing.

f
 1. Hörst du den Vogelsang? hö - re, wie die Lüf - te schwin - gen.
 1. I hear the birds sing all a - round their joy - ful sway - ing.

mf
 1. Ja, hö - re, wie die Lüf - te schwin - gen.
 1. And all a - round their joy - ful sway - ing.

mf
 1. Oh...
 1. Ooh...



9

Hörst du den Vo - gel - sang? 's ist
I hear the birds sing. Mild

Hörst du den Vo - gel - sang? Die gan - ze Welt will mich hören. 's ist
I hear the birds sing, and all a - round our lyr - ics are sing - ing. Mild

Oh, Vo - - - gel - sang wie der
Ooh, birds sing, me spring - - -

's ist wie - der Früh - - - ling, Früh ling im Land. 's ist
Spring - time has come, mild time has come. Mild

13

Früh - ling im Land, ist wie - der Früh - ling im Land. *mf* 2. Spürst du den
spring - time has come, yes, mild spring - time has come. 2. O - pen your

Früh - ling im Land, *mf* wie - der Früh - ling im Land. 2. Spürst du den
spring - time has come, yes, mild spring - time has come. 2. O - pen your

ü - ber'm Frühl - ing *p* 's ist wie - der Früh - ling im Land.
time has come, oh yes, mild spring - time has come.

Früh - ling Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land.
spring - time has come, oh yes, mild spring - time has come.

18

war - men Wind? Ich glaub', er will die Knos - pen we - cken. Spürst du den
 eyes to see, en - joy the love - ly sea - son's feel - ing. O - pen your

p *mp* *f*

2. War - - - mer Wind im Land
 2. Eyes to see, sp - re - ch - as come

p *mf*

2. Ich glaub', er will die Knos - - - cken. Spürst du den
 2. En - joy the love - ly sea - son's feel - - - ing. O - pen your

22

war - men Wind? 's ist Früh - ling im
 eyes to see. Mild spring - time has

war - men Wind? kann er sie nicht er - schre - cken. 's ist Früh - ling im
 eyes to see, en - joy the sea - son now re - veal - ing. Mild spring - time has

War - - - mer Wind ist wie - der ü - ber'm
 Eye to see, mild spring - - - time has

war - men Wind? Ge - wiss kann er sie nicht er - schre - cken. 's ist Früh - ling im
 eyes to see, en - joy the sea - son now re - veal - ing. Mild spring - time has

26

Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land. 3. Mach' dei - ne Au - gen auf, ge -
 come, oh yes, mild spring - time has come. 3. Wake up your mind and feel the

Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land. 3. Mach' dei - ne Au - gen auf, ge -
 come, oh yes, mild spring - time has come. 3. Wake up your mind and feel the

Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land. 3. Mach' dei - ne Au - gen auf, ge -
 come, oh yes, mild spring - time has come. 3. Wake up your mind and feel the

Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land. 3. Mach' dei - ne Au - gen auf, ge -
 come, oh yes, mild spring - time has come. 3. Wake up your mind and feel the

Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land. 3. Mach' dei - ne Au - gen auf, ge -
 come, oh yes, mild spring - time has come. 3. Wake up your mind and feel the

Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land. 3. Mach' dei - ne Au - gen auf, ge -
 come, oh yes, mild spring - time has come. 3. Wake up your mind and feel the

31

nie - ße die - se schö - nen ge. Mach' dei - ne Au - gen auf.
 gent - le touch of warm winds blow - ing. Wake up your mind and feel.

nie - ße die - se schö - nen ge. Mach' dei - ne Au - gen auf, ver -
 gent - le touch of warm winds blow - ing. Wake up your mind and feel the

Au - gen auf, dei - ne Au - gen, dei - ne
 mind and feel, wake up your

nie - ße die - se schö - nen ge. Mach' dei - ne Au - gen auf, ver -
 gent - le touch of warm winds blow - ing. Wake up your mind and feel the

35

's ist Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im
Mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has

giss da - bei die Sorg' und Pla - ge. 's ist Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im
flowers and trees a - round you grow - ing: Mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has

Au - - - gen auf. 's ist Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im
mind, mild spring, mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has

giss da - bei die Sorg' und Pla - ge. 's ist Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im
flowers and trees a - round you grow - ing: Mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has

40

□ Soloists Tutti rit.

Land. 's ist wie - der Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land.
come. Oh yes, mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has come.

Land. 's ist wie - der Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land.
come. Oh yes, mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has come.

Land. 's ist wie - der Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land.
come. Oh yes, mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has come.

Land. 's ist wie - der Früh - ling im Land, 's ist wie - der Früh - ling im Land.
come. Oh yes, mild spring-time has come, oh yes, mild spring-time has come.

